

## 口座の開設

ゆうちょ銀行や銀行、信用金庫、信用組合、農業協同組合等の金融機関では、預貯金の口座を開設することができます。口座の開設には、身分を証明するものと印鑑が必要です。

(外国人の場合、パスポートがあれば印鑑の代わりに署名でよい銀行もあるので事前に確かめてください。)

ゆうちょ銀行の営業時間は、平日の午前9時から午後4時(岡山中央郵便局は午後6時)までです。その他の金融機関の窓口の営業時間は通常午後3時までです。

## 口座の種類

口座の種類は大きく分けると次の2種類(( )内は、ゆうちょ銀行での名称)です。

- 普通預金(通常貯金)  
利子は低率ですが、出し入れが自由で公共料金などの自動口座振替ができ、キャッシュカードも使えます。
- 定期預金(定期貯金)  
一定額以上の金額を一定期間預け入れ、満期にならないと払い戻しができません。利子は普通預金(通常貯金)よりも高率です。

## 계좌 개설

우체국(민영화로 유초은행으로 명칭 변경, 이하 우체국이라 칭함)과 은행, 신용금고, 신용조합, 농업협동조합 등의 금융 기관에서 예금 계좌를 개설할 수 있습니다.

계좌를 개설하기 위해서는 신분을 증명할 수 있는 것과 인감이 필요합니다.

(외국인의 경우, 여권이 있으면 인감 대신 서명만으로도 가능한 은행도 있으므로 사전에 확인해 주십시오.)

우체국의 영업시간은 평일 오전9시에서 오후 4 시(오카야마 중앙우체국은 오후 6 시)까지입니다. 그 외의 금융기관의 창구 영업시간은 통상 오후 3시까지입니다.

## 계좌의 종류

계좌의 종류는 크게 나누어 다음의 2 종류 (( )안은 우체국에서의 명칭)입니다.

- 보통예금(통상저금)  
이자는 낮지만, 출납이 자유롭고 공공요금 등의 자동계좌이체가 가능하며, 현금카드도 사용할 수 있습니다.
- 정기예금(정기저금)  
일정액 이상의 금액을 일정 기간동안 맡깁니다. 만기가 되지 않으면 맡긴 돈을 찾을 수 없지만, 이자는 보통예금(통상저금) 보다 높습니다.

## 預け入れと払い戻し

所定の用紙に必要事項を記入して預貯金通帳とともに窓口へ提出します。払い戻しの時には、口座の開設に登録した印鑑が必要です。

払い戻しの場合、金額によっては身分を証明するものの提示が必要です。(預け入れの場合も身分証明を必要とする金融機関があります)詳しいことは、金融機関で確認してください。

## 自動口座振替

水道、ガス、電気、電話の使用料やNHK受信料、税金などの公共料金やその他月々の決まった支払いなどは、自分の口座から自動支払いにすることができます。自動口座振替にするとわざわざ支払いに行く手間が省け、また、払い忘れがなくなるので、便利です。

手続は、銀行やゆうちょ銀行等の金融機関の窓口で所定の用紙に記入して、請求書(領収書)や通帳、印鑑と一緒に提出して申し込みます。

## 예입금과 인출

소정의 용지에 필요한 사항을 기입하고 예금통장과 함께 창구에 제출합니다. 인출할 때에는 계좌를 개설했을 때 등록했던 인감이 필요합니다.

인출을 할 경우에는 금액에 따라서 신분을 증명할 수 있는 것을 제시할 필요가 있습니다. (예입금의 경우에도 신분증명을 필요로 하는 금융기관이 있습니다.) 자세한 사항은 금융기관에 확인해 주십시오.

## 자동계좌이체

수도, 가스, 전기, 전화의 사용료와 NHK 수신료, 세금 등 공공요금과 그 외의 매월 정해진 요금 등은 본인의 계좌로부터 자동이체로 지불할 수 있습니다. 자동계좌이체를 하면 일부러 요금을 지불하러 가는 수고를 덜 수 있고, 요금 지불을 잊어버릴 일이 없으므로 편리합니다.

신청은 은행이나 우체국 등의 금융기관의 창구에서 소정의 용지에 기입한 후, 청구서(영수증)와 통장, 인감을 함께 제출하여 신청합니다.

## キャッシュカードとATMの利用

口座開設時にキャッシュカードを發行してもらえば、現金自動預入支払機(ATM)や現金自動支払機(CD)で払い戻しや預入れができます。通帳はその場で作ってもらえますが、キャッシュカードは数日後に申込書の住所に直接書留便で郵送されます。キャッシュカードの利用には、發行時に登録した4桁の暗証番号が必要ですので、しっかり覚えておきましょう。

ATM・CDは、駅、デパート、スーパー、コンビニなど金融機関の店舗以外の場所にも多くあり、休日や夜間にも利用できます。取扱時間はそれぞれの金融機関によって異なります。利用する曜日・時間帯によっては手数料が必要な場合があります。

また、預け入れしている金融機関が提携している他の金融機関のATMやカードを相互に利用(手数料が必要)することができます。

## 현금카드와 현금자동예입지급기

### (ATM)의 이용

계좌를 만들어서 현금카드를 발급 받으면 현금자동예입지급기(ATM)와 현금자동지급기(CD)에서 인출과 예입이 가능합니다. 통장은 그 자리에서 바로 만들 수 있으나, 현금카드는 며칠 후에 신청서에 기입한 주소지에 등기로 직접 우송됩니다. 현금카드를 이용하려면 발행 때에 등록했던 4 자리의 비밀번호가 필요합니다. 잊어버리지 않도록 꼭 외워 둡시다.

ATM과 CD는 역, 백화점, 슈퍼마켓, 편의점 등 금융기관 점포 이외의 장소에도 많이 설치되어 있어, 휴일과 야간에도 이용할 수 있습니다. 취급 시간은 각 금융기관에 따라 다릅니다. 이용하는 요일과 시간대에 따라 수수료가 필요한 경우가 있습니다.

또한, 예금을 한 금융기관이 제휴하고 있는 다른 금융기관의 ATM이나 카드를 서로 이용(수수료 필요)할 수 있습니다.

## 注意事項

通帳や印鑑、キャッシュカードを紛失したときは、すぐに銀行やゆうちょ銀行、警察に連絡しましょう。

また、暗証番号が他人に知られないよう、くれぐれも注意しましょう。

引越しや帰国のときには、必ず届け出て所定の手続を行ってください。

## 주의사항

통장과 인감, 현금카드를 분실한 경우에는 바로 은행이나 우체국, 경찰에 연락합니다.

또한, 비밀번호가 다른 사람에게 알려지지 않도록 조심합니다.

이사나 귀국할 때는 꼭 신고를 하여 소정의 수속 절차를 밟으십시오.

## ATM의 조작에 필요한 용어

用語	용어	意味	의미
(ご)入金	(고)누킨		입금
(お)支払い、(お)引出し	(오)시하라이, (오)히키다시		지불, 인출
(お)取り扱い中	(오)도리아즈카이쥬		처리중
使用中止	시요쥬시		사용중지
カード入れ口	카도 이레구치		카드 넣는 곳
通帳入れ口	쓰초 이레구치		통장 넣는 곳
紙幣入れ口	시헤 이레구치		지폐 넣는 곳
紙幣返却口	시헤 헨카쿠구치		지폐 반납구
(お)預け入れ、預金	(오)아즈케이레, 요킨		예입, 예금
(お)振り替え、送金	(오)후리카에, 소킨		대체거래, 송금
通帳記入	쓰초키뉴		통장기입
残高照会	잔다카 쇼카이		잔고조회
確認	가쿠닌		확인
訂正	데세		정정
取り消し	도리케시		취소

## 外国への送金

### ゆうちょ銀行から

ゆうちょ銀行から、世界各国に送金することができます。

送金方法には、「国際送金請求書」に記入し郵便為替証書を作成してもらい受取人の住所に送金する方法と、受取人の口座(郵便振替口座又は銀行口座)に送金する方法があります。送金を依頼するときには、身分を証明するものを必ず持参してください。(国によっては、口座に送金できない場合がありますので、確認してください)

使用する通貨は、あて先国別に指定されていますが、ゆうちょ銀行での申し込みの際には日本円で送金額(当日のレートで換算した金額)と手数料を支払います。詳しくは、最寄りの郵便局にお尋ねください。

営業時間: 平日9:00~16:00

岡山中央郵便局: 平日9:00~18:00

## 외국으로 송금

### 우체국에서 송금할 경우

우체국에서 세계 각 나라로 송금을 할 수 있습니다.

송금 방법에는 「국제 송금 청구서」에 기입하고, 우편환증서를 받은 후, 그것을 수취인의 주소에 송금하는 방법과 수취인의 계좌(우편대체계좌 또는 은행계좌)에 송금하는 방법이 있습니다. 송금을 의뢰할 때는 신분을 증명할 수 있는 것을 반드시 지참해 주십시오.(나라에 따라서는 계좌로 송금을 할 수 없는 경우가 있으므로 확인해 주십시오.)

사용할 수 있는 통화는 수신국 별로 지정되어 있습니다만, 우체국에서 신청할 때는 일본엔의 송금액(당일 환율로 환산한 금액)과 수수료를 지불합니다.

자세한 사항은 가까운 우체국으로 문의해 주십시오.

영업시간: 평일 9시~16시.

오카야마 중앙우체국: 평일 9시~18시까지

## 銀行から

外国為替を扱う店舗で、「送金依頼書」に送金先の住所、氏名、銀行名、口座番号、金額等を記入して海外の銀行口座への送金を依頼することができます。身分を証明するものが必要です。(国によっては口座に送金できない場合がありますので確認してください)

また、銀行で「外国向け送金小切手申込書」に記入して「送金小切手」を発行してもらい、自分で海外に郵送することもできます。(取り扱っていない銀行もあります)この場合も身分を証明するものが必要です。

詳しくは、銀行の外国為替窓口で尋ねてください。

営業時間: 平日 9:00~15:00

「海外送金」や「海外からの送金受け取り」にはマイナンバーが必要です。

## 은행에서 송금할 경우

외국환을 취급하는 점포에서 「송금의뢰서」에 송금처의 주소, 이름, 은행이름, 계좌번호, 금액 등을 기입하여 해외은행의 계좌로 송금을 의뢰할 수 있습니다. 신분을 증명할 수 있는 것이 필요합니다.(나라에 따라서는 계좌로 송금이 불가능한 경우가 있으므로 확인해 주십시오.)

또한, 은행에서 「외국용 송금 수표 신청서」에 기입하고 「송금수표」를 발행받아 본인이 해외에 우송할 수도 있습니다.(이를 취급하지 않는 은행도 있습니다.) 이 경우에도 신분을 증명할 수 있는 것이 필요합니다.

자세한 사항은 은행의 외국환 창구로 문의해 주십시오.

영업시간: 평일 9시~15시

「해외송금」, 「해외로부터 송금을 받을 경우」에는 개인번호가 필요합니다.

**郵便**

手紙・はがきなどの国内・国外への送付

は、郵便局が行います。

通常の郵便局の営業時間は平日

9:00~17:00 ですが、配達を行う郵便

局では、土・日曜日や休日、夜間

も取り扱っています。

**国内郵便料金表 (抜粋) 国内 우편 요금표 (발취)**

種類 / 종류		重量 중량	種類 / 종류
封書等 봉투에 넣어 봉한 편지 등	定形郵便物 (長さ 14~23.5cm、幅 9~12cm の 長方形で、厚さが 1cm までのもので、 かつ重さが 50g までのもの)	~25g	¥82
	규격우편물 (길이 14~23.5 cm, 폭 9~12 cm 의 직사각형으로, 두께가 1 cm 이하, 무게 50g 이하인 것)	~50g	¥92
	定形外郵便物	~50g	¥120
	(定形郵便物ではないもの)	~100g	¥140
	규격 외 우편물	~150g	¥205
	(직사각형이 아닌 우편물)	~250g	¥250
	~500g	¥380	
郵便書簡 (ミニレター) (薄い紙などを同封できるが、25g を超え ると定形外郵便物となる) 우편서간 (미니레터) (얇은 종이 등을 동봉할 수 있으나, 25g 을 넘으면 규격 외 우편물이 된다.)		¥62	
はがき	通常はがき  일반엽서		¥62
엽서	往復はがき  왕복엽서		¥124

**우편**

편지, 엽서 등을 국내외로 보내는 일은

우체국에서 취급합니다. 보통 우체국의

영업시간은 평일 9 시~17 시입니다만,

배달하는 우체국에서는 토, 일요일 및

휴일, 야간에도 우편물을 취급하고

있습니다.

現金などの特に重要な郵便物を送る

ときには「書留」便で、速く送りたい

ときには「速達」扱いで送ることをお

すすめします。料金など詳しいことは

郵便局で聞いてください。

특히 현금과 같이 중요한 우편물을

보낼 때는 [등기]편으로, 빨리 보내고

싶을 때는 [속달]로 보내는 것이

좋습니다. 요금 등에 대한 자세한

사항은 우체국으로 문의해 주십시오.

**国際郵便料金表 (抜粋) 국제우편요금표 (발취) 航空通常郵便物 항공통상 우편물**

地帯 지역		第1地帯 제 1 지역	第2地帯 제 2 지역	第3地帯 제 3 지역	
種類 종류	地域 지역	アジア、米国の 海外領土、パラ オほか	オセアニア、 中近東、北米、 中米、西インド 諸島、ヨーロッ パ	南米、アフリカ	
	重量 중량				
書状 편지	定形 郵便物	~25g	¥90	¥110	¥130
	규격 우편물	~50g	¥160	¥190	¥230
	定形外 郵便物	~50g	¥220	¥260	¥300
	규격 외 우편물	~100g	¥330	¥400	¥480
		~250g	¥510	¥670	¥860
		~500g	¥780	¥1,090	¥1,490
	연하장 카드	~25g	¥90	¥110	¥130
はがき엽서	—	世界各国あて ¥70均一  세계 각국 균일 ¥70			

- (1) 제 1 지역 = 아시아, 미국의 해외 영토, 과라오 등
- (2) 제 2 지역 = 오세아니아, 중근동, 북미, 중미, 서인도제도, 유럽
- (3) 제 3 지역 = 남미, 아프리카

## にもつ そうふ 荷物の送付

### こくないこづつみゆうびんぶつ 国内小包郵便物 (ゆうパック)

なが はば あつ ごうけい いない、  
長さ・幅・厚さの合計が 1.7m以内、  
じゅうりょう が 30kg以内の荷物は、小包郵便  
(ゆうパック) として送ることができます。  
ゆうびんきょく いちぶ のコンビニで取り  
扱っています。料金 は、サイズ・あ  
て先により異なります。

### こくさいこづつみ 国際小包

ふなびんまた こうくうびん がいこく にもつ おく  
船便又は航空便で外国に荷物を送ること  
ができます。  
おく 送ることのできる地域、サイズ、料金  
など詳しいことは郵便局に尋ねてく  
ださい。

### たくはいびん 宅配便

みんかん うんそうがいしゃ おこな にもつ  
民間の運送会社が行っている荷物の  
はいたつ 配達サービスが宅配便(宅急便)です。  
スーパー、コンビニや一部の商店など  
で取り扱っています。  
ぎょうしや ちが 業者によって違いがありますが、あて  
先への配達日・時間帯指定、夜間配達、  
れいぞうはいたつ 冷蔵配達など様々なサービスがありま  
す。また、空港のカウンターにあらか  
じめ荷物を送ることもできます。

## 소포를 보낼 때

### 국내 소포 우편물 (소포용 종이팩)

길이, 폭, 두께의 합계가 1.7m 이내  
중량이 30kg 이내인 물건은 소포우편  
(소포용 종이팩)으로 보낼 수  
있습니다. 우체국과 일부 편의점에서  
취급하고 있으며, 요금은 사이즈와  
보내는 곳에 따라 다릅니다.

### 국제소포

배편 또는 항공편으로 외국에 짐을  
보낼 수 있습니다.  
보낼 수 있는 지역과 사이즈, 요금 등  
자세한 사항은 우체국으로 문의해  
주시시오.

### 택배편

민간 운송회사가 운영하는 짐의 배달  
서비스가 택배편(택곡편)입니다.  
슈퍼마켓, 편의점 및 일부 상점에서  
취급하고 있습니다.  
업체에 따라 다르지만, 수신인의  
희망에 따라 배달일 및 시간대 지정,  
야간 배달, 냉장 배달 등의 다양한  
서비스가 있습니다.  
또한 공항 카운터에 미리 짐을  
보내는 것도 가능합니다.